

Classiques Garnier

- [Journals](#)
- [Literatures](#)
- [Journal of Proustian Studies](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



À l'ombre des jeunes filles en fleurs en chinois De l'étranger à l'auberge de chez soi

- **Publication type:** Journal article
- **Journal:**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire À la recherche du temps perdu](#)
- **Author:** Weiqun (Tu)
- **Abstract:** *La Recherche* poses a real challenge to the Chinese translator. The latter must, on the one hand, convoke the Chinese literary canon which infuses the Chinese reader's horizon of expectations and, on the other, acclimatise the spores of Western culture into it. Luckily, contemporary Chinese has gained a great deal in lexical permeability. Finding linguistic equivalents for Proust's language, whether for familiar or scholarly terms, is no longer such a challenge. The author explores these resources in the three Chinese translations of the *Jeunes Filles*.
- **Pages:** 545 to 559
- **Journal:** [Journal of Proustian Studies](#)
- **CLIL theme:** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN:** 9782812437908
- **ISBN:** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN:** 2430-8218
- **DOI:** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0545](#)
- **Publisher:** Classiques Garnier
- **Online publication:** 08-27-2015
- **Periodicity:** Biannual
- **Language:** French
- [Display online](#)